



Papeles sueltos. Antología de cuentos de J. M. Machado de Assis.
Edición comentada por Juracy Assmann Saraiva y Biagio D'Angelo. Lima: Fondo Editorial de la Universidad Católica Sedes Sapientiae y Embajada de Brasil en Lima, 2004.

Joaquim Maria Machado de Assis (1839-1908) es considerado el autor brasileño más destacado de todos los tiempos y uno de los narradores más importantes de la literatura universal. A pesar de la importancia de este autor, su obra aún no es muy conocida en nuestro país. *Papeles sueltos* representan, al respecto, un admirable esfuerzo editorial por difundir la genialidad e innegable experimentalismo en las técnicas narrativas de Machado mediante la antología de nueve de sus mejores cuentos: «El alienista», «Cláusula testamentaria», «Anécdota pecuniaria»,

«La causa secreta», «La cartomante», «Misa de gallo», «Un hombre célebre», «Noche de almirante» y «Unos brazos».

A partir de estos relatos somos capaces de reconocer y disfrutar diversos aspectos del cuento machadiano, como los finales inconclusos o ambiguos, característica presente en «Misa de gallo», donde el lector, cuya activa participación es requerida por la narración desde el primer momento, nunca sabrá a ciencia cierta qué fue lo que ocurrió verdaderamente el día del encuentro entre el joven Nogueira (el narrador) y Concepción, si esta fue simplemente amable con él o si hubo una real insinuación. En los textos de Machado también podemos apreciar diversos juegos discursivos planteados a partir de la intertextualidad, como en «La cartomante» y su relación con Shakespeare: el tono trágico del *Hamlet* es parodiado por la ingenuidad y banalidad de Rita y Camilo, amantes furtivos cuya superstición, la creencia en las palabras de la cartomante, el romanticismo ingenuo, los hace incapaces de enfrentar la realidad, parodia que se ve intensificada por los comentarios sarcásticos del narrador. El autor también propone una serie de límites borrosos entre distintas realidades como producto de una profundización en los aspectos que consideramos más cotidianos. Así, en «El alienista», los límites imperceptibles entre la razón y la locura se desvanecen como producto de la acción del doctor Bacamarte, quien recluta a la mayoría de los pobladores en la recién implementada Casa Verde, sanatorio mental, bajo la premisa de que la razón solo es asociada a aquellos que manifiesten un equilibrio de facultades mentales y morales. «Unos brazos» realiza lo propio respecto de la realidad y el sueño, pues Inácio, al pasar los años, continúa con la idea de que aquel beso dado por doña Severina no fue más que un simple sueño; nosotros, los lectores,

sabemos que las acciones concretas, reales, coincidieron con lo transcurrido en el sueño. Por otro lado, los personajes, que se presentan ante la lectura ingenua como los más simples e insulsos, representan, después de un análisis riguroso, verdaderos tratados sobre la psicología humana, que se caracteriza, según estos relatos, por el oscurecimiento de las fronteras entre el bien y el mal: los personajes, representaciones humanas, no son buenos ni malos, simplemente *son*.

En los cuentos de la antología encontramos, asimismo, los reiterados intentos de Machado por abandonar el discurso romántico, propio de su época, debido a que este no resultaba una herramienta eficaz para la representación de la realidad, o mejor dicho, de las múltiples caras de la realidad. De esta manera, en «Noche de almirante» tenemos a Deolindo, marino que escapa a todas las características estereotipadas de su oficio para convertirse en un hombre tierno y sensible que cree en el amor eterno que se juraron él y Genoveva, su amada, quien no soporta la espera y se compromete con otro hombre. La única explicación de la muchacha ante los reclamos del decepcionado y destruido Deolindo son, sencillamente, «mi corazón cambió», sin remordimientos o tristeza alguna: el personaje de Genoveva es construido a partir de características totalmente contrarias a la de los personajes femeninos de los relatos románticos; nos encontramos ante un auténtico intercambio de roles entre Deolindo y Genoveva. La temática planteada en los relatos machadianos, siempre relativa a las pasiones y vicios humanos, como la enfermiza envidia del bien ajeno, en «Cláusula testamentaria», o el sadismo, en «La causa secreta», es tratada desde una perspectiva irónica que nos deja la visión desencantada y pesimista de la vida, como en «Un hombre célebre», que gira

en torno a la búsqueda existencial y estética de Pestana, músico que morirá en la frustración total al no haber podido componer melodías trascendentales.

Estas han sido solo unas cuantas de las innumerables características que encierra la complejidad arquitectónica de los relatos seleccionados en *Papeles sueltos*, que además incluye, para una mayor ayuda a los que se aproximan por vez primera al excepcional mundo narrativo machadiano, los comentarios de Juracy Assmann Saraiva, «Machado de Assis: diferentes facetas del cuentista», y de Biagio D'Angelo, «Trópico del cuento: Machado de Assis y la tradición literaria occidental», así como una nota biobibliográfica y una bibliografía comentada sobre los estudios críticos que se ocupan de la obra de Machado. ■

JULISSA CRUZ